SIEMENS

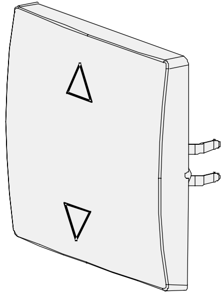
DELTA

Taste sys Jalousie **5TC1 3..**
Pushbutton sys shutter

Bedien- und Montageanleitung
Operating and mounting instructions

Stand: August 2004
As at: August 2004

A



(D)

Produkt- und Funktionsbeschreibung

Die Taste sys Jalousie (**Bild A**) wird für die Bedienung des Jalousiesteuerung Einsatzes sys verwendet. Sie ist in den Farben der DELTA Schalterprogramme i-system (vita, line, miro), profil und style verfügbar. Zusammen mit den zugehörigen Rahmen (separat zu bestellen) der Schalterprogramme wird die Taste auf den Einsatz aufgesteckt und abhängig von der Betätigung der Taste (OBEN, UNTEN) erfolgt die Informationsübertragung über die spezifische 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST).

DELTA i-system (DELTA vita, DELTA line, DELTA miro):

DELTA i-system Taste sys Jalousie, titanweiß	5TC1 321
DELTA i-system Taste sys Jalousie, elektroweiß	5TC1 320
DELTA i-system Taste sys Jalousie, carbonmetallic	5TC1 322
DELTA i-system Taste sys Jalousie, aluminiummetallic	5TC1 323

DELTA profil:

DELTA profil Taste sys Jalousie, titanweiß	5TC1 330
DELTA profil Taste sys Jalousie, perlgrau	5TC1 331
DELTA profil Taste sys Jalousie, anthrazit	5TC1 332
DELTA profil Taste sys Jalousie, silber	5TC1 333
DELTA profil Taste sys Jalousie, champagner	5TC1 334
DELTA profil Taste sys Jalousie, bronze	5TC1 335
DELTA profil Taste sys Jalousie, tabak	5TC1 336

DELTA style:

DELTA style Taste sys Jalousie, titanweiß	5TC1 337
DELTA style Taste sys Jalousie, basaltschwarz	5TC1 338

Bedienkonzept:
Die Bedienung der Taste sys Jalousie kann OBEN oder UNTEN erfolgen. Es wird zwischen einem AUF/AB- und STEP-Befehl (d.h. Stop bzw. Lamelle schrittweise AUF/ZU) unterschieden.

STEP-Befehl (Betätigung kürzer 0,4s):

Betätigung OBEN	STOP/Lamelle AUF
Betätigung UNTEN	STOP/Lamelle ZU

AUF/AB-Befehl (Betätigung länger 0,4s):

Betätigung OBEN	AUF-Fahrbefehl
Betätigung UNTEN	AB-Fahrbefehl

Technische Daten

Spannungsversorgung
erfolgt über die 230V-Anwenderschnittstelle (230V-AST) des Jalousiesteuerung Einsatzes sys

Anschlüsse
10 polige Stiftleiste (230V-AST) zum Anschluss an den Jalousiesteuerung Einsatz sys

Mechanische Daten
- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen (L x B x T):
  DELTA i-system 55x55x24 mm (incl. Feder)
  DELTA profil 65x65x25 mm (incl. Feder)
  DELTA style 68x68x27 mm (incl. Feder)
- Gewicht: ca. 30g
- Brandlast: ca. 950kJ
- Montage: wird auf den Jalousiesteuerung Einsatz sys aufgesteckt

Elektrische Sicherheit
- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzart (nach EN 60529): IP 20
- Überspannungskategorie(nach IEC 60664-1): III
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1

EMV-Anforderungen
erfüllt EN 61000-6-3, EN 61000-6-1

Umweltbedingungen
- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

CE-Kennzeichnung
gemäss EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie

Installationshinweise

ACHTUNG:
Das Gerät darf nur in Verbindung mit dem Jalousiesteuerung Einsatz sys in Innenräumen und für trockene Räume verwendet werden.

⚠ WARNUNG

- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Bitte Rückseite beachten!

(GB)

Product and Applications Description

The pushbutton sys shutter (Diagram A) is used for the operation of the shutter control insert sys. The available colours match the DELTA switch ranges i-system (vita, line, miro), profil and style. The pushbutton is clipped onto the insert together with the relevant frame of the switch ranges (to be ordered separately) and the transmission of information is carried out via the specific 230V physical external interface (230V-PEI), depending on the respective pushbutton action (TOP, BOTTOM).

DELTA i-system (DELTA vita, DELTA line, DELTA miro):

DELTA i-system pushbutton sys shutter, titanium white	5TC1 321
DELTA i-system pushbutton sys shutter, electrical white	5TC1 320
DELTA i-system pushbutton sys shutter, carbon metallic	5TC1 322
DELTA i-system pushbutton sys shutter, aluminium metallic	5TC1 323

DELTA profil:

DELTA profil pushbutton sys shutter, titanium white	5TC1 330
DELTA profil pushbutton sys shutter, pearl grey	5TC1 331
DELTA profil pushbutton sys shutter, anthracite	5TC1 332
DELTA profil pushbutton sys shutter, silver	5TC1 333
DELTA profil pushbutton sys shutter, champagne	5TC1 334
DELTA profil pushbutton sys shutter, bronze	5TC1 335
DELTA profil pushbutton sys shutter, tobacco	5TC1 336

DELTA style:

DELTA style pushbutton sys shutter, titanium white	5TC1 337
DELTA style pushbutton sys shutter, basalt black	5TC1 338

Operational concept:
The pushbutton actions of the pushbutton sys shutter can be carried out at the TOP or BOTTOM. The commands UP, DOWN and STEP (i.e. stop or stepwise movement of the louvres OPEN/CLOSED) are available.

STEP command (Actions shorter than 0.4s):

TOP	STOP/louvres OPEN
BOTTOM	STOP/louvres CLOSED

UP/DOWN command (Actions longer than 0.4s):

TOP	UP movement command
BOTTOM	DOWN movement command

Technical Specifications

Power supply
via the 230V physical external interface (230V-PEI) of the shutter control insert sys.

Connections
10 pin bar (230V-PEI) for connection to the shutter control insert sys.

Mechanical specifications
- Housing: plastic
- Dimensions (L x W x D):
  DELTA i-system 55x55x24mm (including spring)
  DELTA profil 65x65x25mm (including spring)
  DELTA style 68x68x27mm (including spring)
- Weight: approx. 30g
- Fire load: approx. 950kJ
- Mounting: placed on the shutter control insert sys

Electrical safety
- Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2
- Protection (according to EN 60529): IP 20
- Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III
- Device complies with EN 60669-2-1

Electromagnetic compatibility
complies with EN 61000-6-3, EN 61000-6-1

Environmental specifications
- Climatic conditions: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

CE norm
complies with the EMC regulations (residential buildings), low voltage regulations

Installation Instruction

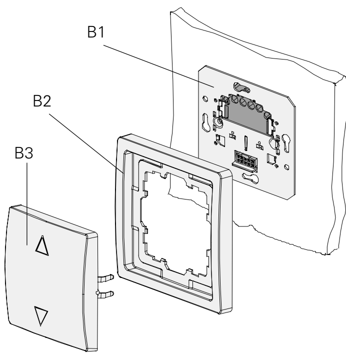
CAUTION:
The device may be used for interior installations and in dry rooms only in connection with the shutter control insert sys.

⚠ WARNING

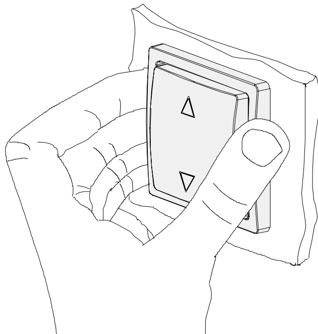
- The device must be mounted and commissioned by an authorised electrician.
- The device must not be opened.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.

Please turn over!

B



C



D

Montage

Die Taste sys Jalousie wird zusammen mit dem zugehörigen Rahmen auf den Jalousiesteuerung Einsatz sys aufgesteckt. Dabei wird die elektrische Verbindung zwischen der Taste und dem Einsatz über die 230V-AST hergestellt.

Montage: Bild B

B1 Jalousiesteuerung Einsatz sys

B2 Rahmen

B3 Taste sys Jalousie

1) Der Jalousiesteuerung Einsatz sys ist in der UP- Dose angeschlossen und befestigt (siehe Montageanleitung Jalousiesteuerungs Einsatz sys).
2) Stecken Sie die Taste sys Jalousie mit dem zugehörigen Rahmen auf den Jalousiesteuerung Einsatz sys.

Demontage: Bild C

Abziehen der Taste sys Jalousie gemeinsam mit dem zugehörigen Rahmen per Hand.

Achtung:

Für die Integration der Tasten sys Jalousie in das Programm DELTA profil sind ausgeschnittene Rahmen zu verwenden!

Allgemeine Hinweise

- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:
  ☏ +49 (0) 180 50 50-222
  🖷 +49 (0) 180 50 50-223
  ✉ adsupport@siemens.com

GB

Mounting

The pushbutton sys shutter is clipped onto the shutter control insert sys together with its frame. The electrical connection between the pushbutton and the insert is thus established via the 230V-PEI.

Mounting: Diagram B

B1 Shutter control insert sys

B2 Frame

B3 Pushbutton sys shutter

1) The shutter insert sys is connected and mounted inside the flush-type box (see mounting instructions for shutter control insert sys).
2) Place the pushbutton sys shutter together with its frame onto the shutter control insert sys.

Dismantling: Diagram C

Remove the pushbutton sys shutter manually together with its frame.

Caution:

Cut-out frames have to be used to integrate the pushbutton sys shutter into the DELTA profil range!

General Notes

- Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.
- If you have further questions concerning the product, please contact our technical support:
  ☏ +49 (0) 180 50 50-222
  🖷 +49 (0) 180 50 50-223
  ✉ adsupport@siemens.com

SIEMENS

CE

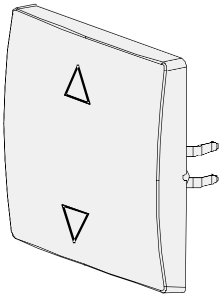
DELTA

Tecla sys Persiana 5TC1 3..
Клавиша sys жалюзи

Instrucciones de servicio y de montaje
Инструкция по эксплуатации и монтажу

Versión de: Agosto de 2004
По состоянию на: Август 2004

A



E

Descripción del producto y de su funcionamiento

La Tecla sys Persiana (**Figura A**) se utiliza para manejar el mecanismo del mando de persiana sys. Está disponible en los colores de las gamas de interruptores DELTA i-system (vita, line, miro), profil y style. Combinada con los marcos a juego (los que deben pedirse por separado) de estas gamas de interruptores, la tecla se encaja en el mecanismo y, dependiendo del accionamiento de la Tecla sys (ARRIBA, ABAJO, CENTRADO), la transmisión de la información se efectúa a través del interface específico del usuario 230V (230V-AST).

DELTA i-system (DELTA vita, DELTA line, DELTA miro):

DELTA i-system, Tecla sys Persiana, blanco titanio	5TC1 321
DELTA i-system, Tecla sys Persiana, blanco eléctrico	5TC1 320
DELTA i-system, Tecla sys Persiana, carbono metálico	5TC1 322
DELTA i-system, Tecla sys Persiana, aluminio metálico	5TC1 323

DELTA profil:

DELTA profil, Tecla sys Persiana, blanco titanio	5TC1 330
DELTA profil, Tecla sys Persiana, gris perla	5TC1 331
DELTA profil, Tecla sys Persiana, antracita	5TC1 332
DELTA profil, Tecla sys Persiana, color plata	5TC1 333
DELTA profil, Tecla sys Persiana, color champaña	5TC1 334
DELTA profil, Tecla sys Persiana, color bronce	5TC1 335
DELTA profil, Tecla sys Persiana, color tabaco	5TC1 336

DELTA style:

DELTA style, Tecla sys Persiana, blanco titanio	5TC1 337
DELTA style, Tecla sys Persiana, negro basalto	5TC1 338

Principio del accionamiento:
El accionamiento de la Tecla sys Persiana es posible ARRIBA o ABAJO. Están disponibles las órdenes de SUBIDA/BAJADA y la orden del tipo STEP (es decir, parar o ABRIR/CERRAR la tablilla móvil en modo escalonado).

Orden STEP (accionamiento de menos de 0,4s):

ARRIBA	PARAR / ABRIR tablillas
ABAJO	PARAR / CERRAR tablillas

Orden de SUBIDA/BAJADA (accionamiento de más de 0,4 s):

Accionamiento ARRIBA	orden de SUBIDA
Accionamiento ABAJO	orden de BAJADA

Datos técnicos

Alimentación de tensión
Se efectúa a través de una conexión a la red eléctrica de 230V del interface de usuario (230V-AST) del Mecanismo para mando de persiana sys.

Conexiones
Conector macho de 10 pines (230V-AST) para su conexión al Mecanismo para mando de persiana sys

Datos mecánicos
- Carcasa: plástico
- Dimensiones (Largo x Ancho x Fondo):
  DELTA i-system 55x55x24 mm (resorte incluido)
  DELTA profil 65x65x25 mm (resorte incluido)
  DELTA style 68x68x27 mm (resorte incluido)
- Peso: aprox. 30 g
- Carga calorífica: aprox. 950kJ
- Montaje: se encaja en el Mecanismo para mando de persiana sys

Seguridad eléctrica
- Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2
- Grado de protección (conforme a EN 60529): IP 20
- Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III
- Este aparato cumple la norma EN 60669-2-1

Requisitos CEM
Cumple las normas EN 61000-6-3, EN 61000-6-1

Condiciones ambientales
- Resistencia a los agentes meteorológicos: EN 50090-2-2
- Temperatura ambiente durante el funcionamiento: -5...+ 45 °C
- Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C
- Hum. relativa (sin condensación): del 5% al 93%

Marcado CE
Según Directiva CEM (construcción de viviendas), Directiva sobre baja tensión

¡Obsérvense las informaciones al dorso!

RUS

Описание изделия и его функций

Клавиша sys жалюзи (**рисунок A**) используется для управления механизмом управления жалюзи sys. Она поставляется в цветовой гамме программы переключателей DELTA i-system (vita, line, miro), profil и style. Вместе с соответствующей рамкой (заказывается отдельно) из программы переключателей, клавиша устанавливается на механизм и в зависимости от нажатия клавиши (ВВЕРХ, ВНИЗ) осуществляется передача информации посредством специфического пользовательского интерфейса 230 В (230V-AST).

DELTA i-system (DELTA vita, DELTA line, DELTA miro):

Клавиша DELTA i-system sys жалюзи, титаново-белая	5TC1 321
Клавиша DELTA i-system sys жалюзи, электро-белая	5TC1 320
Клавиша DELTA i-system sys жалюзи, угольный металлик	5TC1 322
Клавиша DELTA i-system sys жалюзи, алюминиевый металлик	5TC1 323

DELTA profil:

Клавиша DELTA profil sys жалюзи, титаново-белая	5TC1 330
Клавиша DELTA profil sys жалюзи, жемчужно-серая	5TC1 331
Клавиша DELTA profil sys жалюзи, антрацитовая	5TC1 332
Клавиша DELTA profil sys жалюзи, серебристая	5TC1 333
Клавиша DELTA profil sys жалюзи, цвета шампань	5TC1 334
Клавиша DELTA profil sys жалюзи, бронзового цвета	5TC1 335
Клавиша DELTA profil sys жалюзи, табачного цвета	5TC1 336

DELTA style:

Клавиша DELTA style sys жалюзи, титаново-белая	5TC1 337
Клавиша DELTA style sys жалюзи, базальтово-черная	5TC1 338

Концепция управления:
На клавише sys жалюзи возможно нажатие ВВЕРХ и ВНИЗ. Различают команды ПОДЪЕМ/ОПУСКАНИЕ и ПОШАГОВО (т.е. остановка или пошаговое ОТКРЫТИЕ/ЗАКРЫТИЕ пластин).

Команда ПОШАГОВО (нажимать менее 0,4 с):

Нажатие ВВЕРХ	СТОП/ОТКРЫТИЕ пластин
Нажатие ВНИЗ	СТОП/ЗАКРЫТИЕ пластин

Команда ПОДЪЕМ/ОПУСКАНИЕ (нажатие дольше 0,4 с):

Нажатие ВВЕРХ	Команда ПОДЪЕМ
Нажатие ВНИЗ	Команда ОПУСКАНИЕ

Технические данные

Подача напряжения
осуществляется посредством пользовательского интерейса 230 В (230V-AST) механизма управления жалюзи sys.

Подключения
10-контактный штырьковый коннектор (230V-AST) для подключения к механизму управления жалюзи sys.

Механические данные
- Корпус: пластмасса
- Размеры (Д x Ш x Г):
  DELTA i-system 55x55x24 мм (включая пружину)
  DELTA profil 65x65x25 мм (включая пружину)
  DELTA style 68x68x27 мм (включая пружину)
- Вес: прибл. 30 г
- Тепловая нагрузка: прибл. 950 кДж
- Монтаж: устанавливается на механизм управления жалюзи sys

Электробезопасность
- Степень загрязнения (по IEC 60664-1): 2
- Вид защиты (по EN 60529): IP 20
- Категория повышенного напряжения (по IEC 60664-1): III
- Прибор отвечает EN 60669-2-1

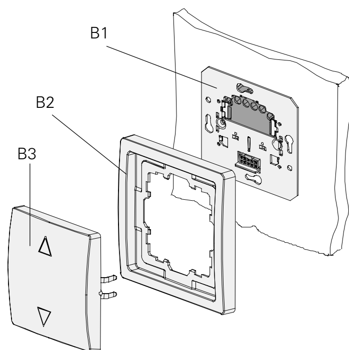
Требования ЭМС
отвечает EN 61000-6-3, EN 61000-6-1

Условия окружающей среды
- Климатическая устойчивость: EN 50090-2-2
- Температура окружающей среды при эксплуатации: - 5 ... + 45°C
- Температура хранения: - 25 ... + 70°C
- Относит. влажность (без образования конденсата): от 5% до 93%

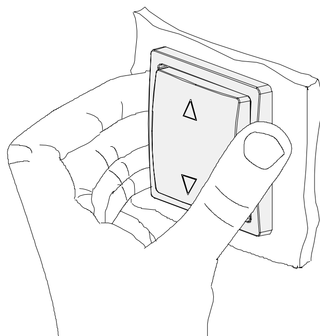
Маркировка CE
согласно директиве ЭМС (жилищное строительство), директиве по низковольтным устройствам

Просьба соблюдать указания на обороте!

B



C





Instrucciones para la instalación

ATENCION:
El aparato debe combinarse solamente con los mecanismos de mando de persiana de la serie sys y usarse exclusivamente en interiores y en recintos secos.

⚠ PELIGRO

- El aparato sólo debe ser instalado y puesto en marcha por un electricista autorizado.
- El aparato no debe abrirse.
- Los reglamentos vigentes sobre la seguridad y la prevención de accidentes deben observarse.

Montaje

La Tecla sys se inserta en un mecanismo de persianas sys junto con el marco correspondiente. La conexión entre la tecla de persianas wave y el mecanismo se realiza mediante el interface de 10 pines.

Montaje: Figura B

B1 Mecanismo para mando de persiana sys
B2 Marco
B3 Tecla sys Persiana

1) El Mecanismo para mando de persiana sys está conectado y fijado a la caja de mecanismos empotrada (véanse las instrucciones de montaje del Mecanismo para mando de persiana sys).
2) Introduzca la Tecla sys Persiana junto con el marco correspondiente en el Mecanismo para mando de persiana sys.

Desmontaje: Figura C
Tirar suavemente con la mano de la Tecla sys Persiana junto con el marco para separarla del mecanismo.

Atención:
¡Para integrar las Teclas sys Persiana en el sistema DELTA profil deben utilizarse marcos recortados!

Indicaciones generales

- Si el aparato está defectuoso deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase a nuestro equipo de soporte técnico:

☏ +49 (0) 180 50 50-222
🖷 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com



Указания по установке

ВНИМАНИЕ:
Прибор можно использовать только вместе с механизмом управления жалюзи sys во внутренних помещениях и для сухих помещений.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Прибор должен быть установлен и введен в эксплуатацию только специалистом-электриком, имеющим допуск.
- Прибор нельзя открывать.
- Необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.

Монтаж

Клавиша sys жалюзи устанавливается вместе с соответствующей рамкой на механизм управления жалюзи sys. При этом создается электрическое соединение между клавишей и механизмом посредством 230V-AST.

Монтаж: **рисунок B**

B1 Механизм управления жалюзи sys
B2 Рамка
B3 Клавиша sys жалюзи

1) Механизм управления жалюзи sys подключен и закреплен в скрытой розетке (см. инструкцию по эксплуатации механизмов управления жалюзи sys).

2) Установите клавишу sys жалюзи вместе с соответствующей рамкой на механизм управления жалюзи sys.

Демонтаж: **рисунок C**
Вытаскивайте клавишу sys жалюзи вместе с соответствующей рамкой вручную.

Внимание:
Для интеграции клавиши sys жалюзи в программы DELTA profil использовать вырезанные рамки!

Общие указания

- Неисправный прибор высылается в соответствующий филиал Siemens AG.
- В случае дополнительных вопросов по изделию обращайтесь в наш отдел технической поддержки:

☏ +49 (0) 180 50 50-222
🖷 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com

SIEMENS

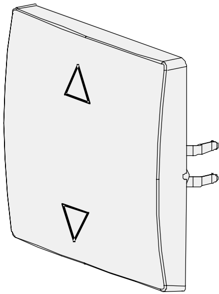
DELTA

Μπουτόν για περσίδες sys **5TC1 3..**
sys jaluzi düğmesi

Οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης
Kullanma ve montaj kılavuzu

Τελ. αναθ.: Αύγουστος 2004
Yayım: Ağustos 2004

A



GR

Περιγραφή προϊόντος και λειτουργίας

Το μπουτόν για περσίδες sys (**εικόνα A**) χρησιμοποιείται για το χειρισμό του μηχανισμού ελέγχου περσίδων sys. Διατίθεται στα χρώματα της σειράς διακοπτών DELTA i-system (vita, line, miro) profil και style. Το μπουτόν για περσίδες sys τοποθετείται πάνω στο μηχανισμό μαζί με τα αντίστοιχα πλαίσια (για τα οποία πρέπει να γίνει ξεχωριστή παραγγελία) της σειράς των διακοπτών και σε συνδυασμό με το πάτημα του μπουτόν (ΠΑΝΩ, ΚΑΤΩ), πραγματοποιείται η μεταβίβαση πληροφοριών μέσω της ειδικής διεπαφής χρήστη (230V).

DELTA i-system (DELTA vita, DELTA line, DELTA miro):
DELTA i-system μπουτόν για περσίδες sys, λευκό τιτανίου — 5TC1 321
DELTA i-system μπουτόν για περσίδες sys, λευκό — 5TC1 320
DELTA i-system μπουτόν για περσίδες sys, μεταλλικό ανθρακί — 5TC1 322
DELTA i-system μπουτόν για περσίδες sys, μεταλλικόαλουμινίου — 5TC1 323

DELTA profil:
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, λευκό τιτανίου — 5TC1 330
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, γκρι περλέ — 5TC1 331
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, ανθρακί — 5TC1 332
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, ασημί — 5TC1 333
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, σαμπανιζέ — 5TC1 334
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, μπρονζέ — 5TC1 335
DELTA profil μπουτόν για περσίδες sys, ταμπά — 5TC1 336

DELTA style:
DELTA style μπουτόν για περσίδες sys, λευκό του τιτανίου — 5TC1 337
DELTA style μπουτόν για περσίδες sys, μαύρος βασάλτης — 5TC1 338

Λειτουργία:
Ο χειρισμός του πλήκτρου για περσίδες sys μπορεί να γίνει ΠΑΝΩ ή ΚΑΤΩ. Διατίθενται οι λειτουργίες ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ και η εντολή STEP (δηλ. διακοπή ή σταδιακή κίνηση της γρίλιας κατά το ΑΝΟΙΓΜΑ/ΚΛΕΙΣΙΜΟ).

Εντολή STEP (χειρισμοί για λιγότερο από 0,4 δευτ):
Ενεργοποίηση ΠΑΝΩ — ΔΙΑΚΟΠΗ/γρίλια ΑΝΟΙΧΤΗ
Ενεργοποίηση ΚΑΤΩ — ΔΙΑΚΟΠΗ/γρίλια ΚΛΕΙΣΤΗ

Εντολή ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ (χειρισμοί για περισσότερο από 0,4 δευτ.):
Ενεργοποίηση ΠΑΝΩ — ΑΝΟΙΚΤΟ εντολή κίνησης
Ενεργοποίηση ΚΑΤΩ — ΚΛΕΙΣΤΟ εντολή κίνησης

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τροφοδοσία τάσης
πραγματοποιείται μέσω της διεπαφής χρήστη 230V (230V) του μηχανισμού ελέγχου περσίδων sys.

Συνδέσεις
10πολική λωρίδα σύνδεσης (διεπαφή χρήστη 230V) για σύνδεση στο μηχανισμό ελέγχου περσίδων sys.

Μηχανικά χαρακτηριστικά
- Περίβλημα: πλαστικό
- Διαστάσεις (Μ x Ε x Β):
  DELTA i-system 55x55x24 mm (συμπερ. ελατηρίου)
  DELTA profil 65x65x25 mm (συμπερ. ελατηρίου)
  DELTA style 68x68x27 mm (συμπερ. ελατηρίου)
- Βάρος: περ. 30g
- Θερμικό φορτίο: περ. 950kJ
- Εγκατάσταση: τοποθετείται πάνω στο μηχανισμό ελέγχου περσίδων sys

Ηλεκτρική ασφάλεια
- Βαθμός ρύπανσης (κατά IEC 60664-1): 2
- Βαθμός προστασίας (κατά EN 60529): IP 20
- Κατηγορία υπέρτασης (κατά IEC 60664-1): III
- Η συσκευή συμμορφώνεται κατά EN 60669-2-1

Απαιτήσεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
συμμορφώνεται με EN 61000-6-3, EN 61000-6-1

Συνθήκες περιβάλλοντος
- Κλιματικές συνθήκες: EN 50090-2-2
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία: - 5 ... + 45°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: - 25 ... + 70°C
- Σχετ. υγρασία (χωρίς συμπύκνωση): 5% έως 93%

Σήμανση CE
σύμφωνα με την Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (για κατοικίες), Οδηγία περί χαμηλής τάσης

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας το οπισθόφυλλο!

TR

Ürün ve fonksiyon açıklaması

sys jaluzi düğmesi (**Şekil A**) jaluzi kumanda yuvası sys'in kontrolü için kullanılır. Renk çeşitleri i-system (vita, line, miro), profil ve style DELTA Anahtar programları ürün yelpazesi dahilinde çeşitlidir. Anahtar programlarının kendisine ait çerçeve (ayrıca sipariş edilmeli) ile birlikte düğme yuvasına yerleştirilir ve düğmenin (ÜST, ALT, ORTA) kullanım şekline bağlı olarak bilgi aktarımı özel 230V-kullanıcı arabirimi üzerinden gerçekleşir (230V-AST).

DELTA i-system (DELTA vita, DELTA line, DELTA miro):
DELTA i-system sys jaluzi düğmesi, titan beyazı — 5TC1 321
DELTA i-system sys jaluzi düğmesi, elektro beyazı — 5TC1 320
DELTA i-system sys jaluzi düğmesi, karbon metalik — 5TC1 322
DELTA i-system sys jaluzi düğmesi, alüminyum metalik — 5TC1 323

DELTA profil:
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, titan beyazı — 5TC1 330
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, inci grisi — 5TC1 331
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, antrasit — 5TC1 332
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, gümüş — 5TC1 333
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, şampanya — 5TC1 334
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, bronz — 5TC1 335
DELTA profil sys jaluzi düğmesi, tütün — 5TC1 336

DELTA style:
DELTA style sys jaluzi düğmesi, titan beyazı — 5TC1 337
DELTA style sys jaluzi düğmesi, bazalt siyahı — 5TC1 338

Kullanım konsepti:
sys Jaluzi düğmesi kullanımı ÜSTTE veya ALTTA gerçekleşebilir. YUKARI/AŞAĞI komutuyla ADIM komutu (yani Dur veya lameli adım adım YUKARI/AŞAĞI) arasında bir ayrım yapılır.

ADIM komutu (0,4 saniyeden kısa basma):
ÜSTTE — DUR/Lamel AÇIK
ALTTA — DUR/Lamel KAPALI

YUKARI/AŞAĞI komutu (0,4 saniyeden uzun basma):
ÜSTTE — YUKARI hareket komutu
ALTTA — AŞAĞI hareket komutu

Teknik özellikler

Şebeke bağlantısı
sys jaluzi kumandası yuvasının 230V kullanıcı arabirimi (230V-AST) üzerinden gerçekleşir.

Bağlantılar
10 pinli fiş (230V-AST) sys jaluzi kumandası yuvası bağlantısı için

Mekanik özellikler
- Gövde: Plastik
- Ebatlar (U x G x D):
  DELTA i-system 55x55x24 mm (dahil: Yay)
  DELTA profil 65x65x25 mm (dahil: Yay)
  DELTA style 68x68x27 mm (dahil: Yay)
- Ağırlık: yakl. 30g
- Yangın yükü: yakl. 950kJ
- Montaj: sys jaluzi kumandası yuvası üstüne yerleştirilir

Elektriksel güvenlik
- Kirlenme derecesi (IEC 60664-1'e göre): 2
- Koruma türü (EN 60529'a göre): IP 20
- Aşırı voltaj kategorisi (IEC 60664-1'e göre): III
- Aygıt EN 60669-2-1'e uygun

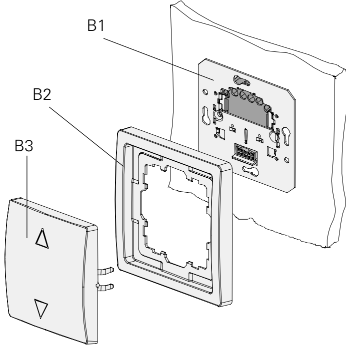
Elektromanyetik uygunluk
EN 61000-6-3, EN 61000-6-1'e uygundur

Çevreyle ilgili koşullar
- İklimsel dayanıklılık: EN 50090-2-2
- Çalışma sırasında ortam sıcaklığı: - 5 ... + 45°C
- Depolama sıcaklığı: - 25 ... + 70°C
- göreli nem (kondanse etmeden): %5 ila %93 arası

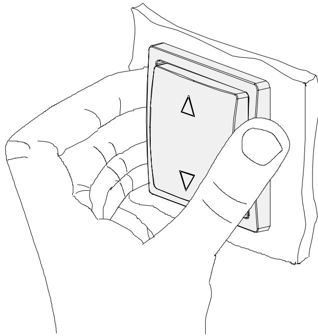
CE İşareti
Elektromanyetik uygunluk yönetmeliğine (konut yapımı), alçak gerilim yönetmeliğine göre

Lütfen arka sayfaya bakınız!

B



C





Υποδείξεις εγκατάστασης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με μηχανισμούς ελέγχου περσίδων sys σε εσωτερικούς χώρους και σε χώρους χωρίς υγρασία.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Πρέπει να τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.

Εγκατάσταση

Το μπουτόν για περσίδες sys τοποθετείται με το αντίστοιχο πλαίσιο πάνω στο μηχανισμό ελέγχου περσίδων sys. Έτσι δημιουργείται η ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ του μπουτόν και του μηχανισμού μέσω της διεπαφής χρήστη 230V.

Εγκατάσταση: **Εικόνα B**

B1 Μηχανισμός ελέγχου περσίδων sys

B2 Πλαίσιο

B3 Μπουτόν για περσίδες sys

1) Ο μηχανισμός ελέγχου περσίδων συνδέεται και στερεώνεται στο εντοιχισμένο κουτί (βλέπε οδηγίες εγκατάστασης μηχανισμού ελέγχου περσίδων sys).
2) Τοποθετήστε το μπουτόν περσίδων sys με το αντίστοιχο πλαίσιο πάνω στο μηχανισμό ελέγχου περσίδων sys.

Απεγκατάσταση: **Εικόνα C**
Τραβήξτε και αφαιρέστε το μπουτόν για περσίδες sys μαζί με το αντίστοιχο πλαίσιο με το χέρι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Για την ενσωμάτωση του μπουτόν για περσίδες sys στη σειρά DELTA profil πρέπει να χρησιμοποιήσετε κομμένα πλαίσια!

Γενικές υποδείξεις

- Τυχόν ελαττωματικές συσκευές θα πρέπει να αποστέλλονται στα αρμόδια τμήματα της Siemens AG.
- Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας:

☏ +49 (0) 180 50 50-222
🖷 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com



Kurulum bilgileri

UYARI:
Bu aygıt, sadece kuru ve iç mekanlarda sys jaluzi kumandası yuvalarıyla bağlantılı olarak kullanılabilir.

⚠ **UYARI**

- Aygıt yalnızca ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmeli ve devreye alınmalıdır.
- Aygıt içi açılmamalıdır.
- Geçerli emniyet ve kaza önlemeye dair yönetmeliklere riayet edilmelidir.

Montaj

Sys jaluzi düğmesi, kendisine ait çerçeve ile birlikte sys jaluzi kumandası yuvasına takılır. Bu sırada düğme ile yuva arasındaki elektrik bağlantısı 230V-AST üzerinden gerçekleşir.

Montaj: **Resim B**

B1 Jaluzi kumandası yuvası sys

B2 Çerçeve

B3 sys jaluzi düğmesi

1) Sys jaluzi kumandası yuvası UP kutusuna bağlanmış ve sabitlenmiştir (bakınız sys jaluzi kumandası yuvaları montaj talimatı).
2) Sys jaluzi düğmesini, kendisine ait çerçeve ile birlikte sys jaluzi kumandası yuvasına takınız.

Sökme: **Resim C**
sys jaluzi düğmesini, kendisine ait çerçeve ile birlikte elle çekiniz.

UYARI:
Sys jaluzi düğmelerinin DELTA profil programına entegrasyonu için tam ölçüsünde çerçeveler kullanılmalıdır!

Genel bilgiler

- Bozuk bir aygıt, Siemens AG'nin ilgili birimine geri gönderilmelidir.
- Ürünle ilgili diğer sorularınız için lütfen Teknik Destek birimimize başvurunuz:

☏ +49 (0) 180 50 50-222
🖷 +49 (0) 180 50 50-223
✉ adsupport@siemens.com